

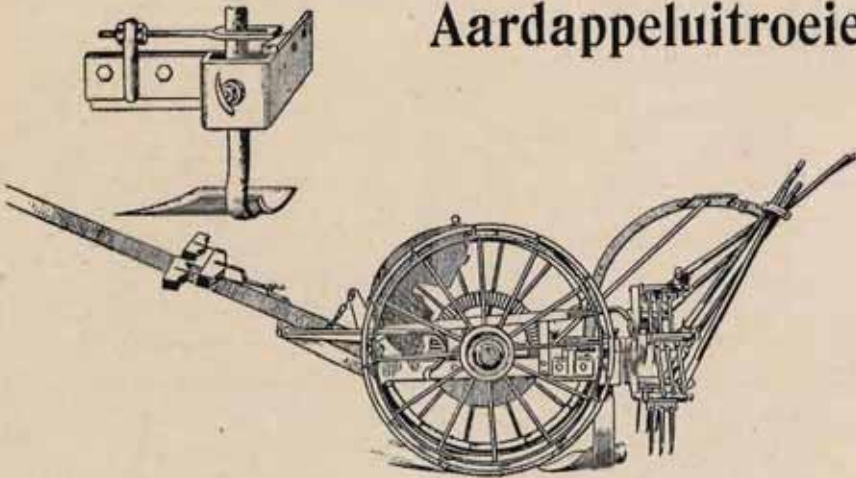
nl A 1818

LISTE
des
Pièces de rechange
du

LIJST
der
Wisselstukken
van de

Arracheur de pommes de terre
" FRATEUR "

Aardappeluitroeier



Nouveau modèle.

Le plus simple.

Le plus pratique.

Surpasse en travail
tous les autres systèmes.

Fabrication en série;
toutes les pièces sont
interchangeables.

Nieuw model.

De eenvoudigste.

De best werkende.

Overtreft in werking
alle andere stelsels.

Vervaardigd in reeks;
alle stukken zijn ver-
wisselbaar.

Ateliers du Rupel

Werkhuizen De Rupel

Rue de la Liberté - 57 - Vrijheidstraat

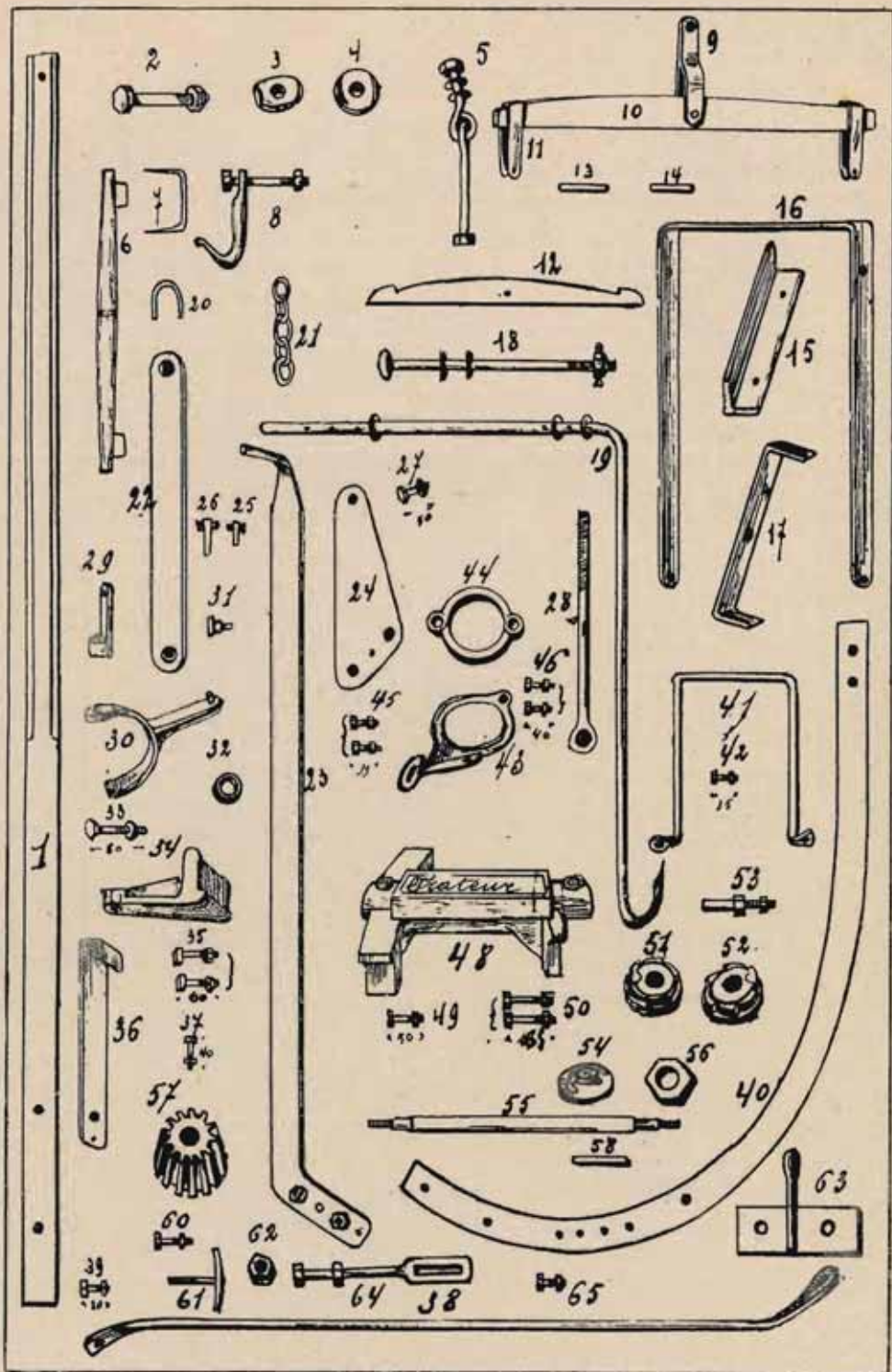
(pr. d'Anvers) BOOM (pr. Antwerpen)

Numéros	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PRIX PRIJS	AANDUIDING DER STUKKEN	Nummers
1	timon	19.75	dessel	1
2	boulon pour timon	0.45	bout voor desiel	2
3	rondelle en fonte pour timon	0.28	gegoten schijf voor desiel	3
4	» » » » »	0.39	» » » » »	4
5	ferrures pour timon	1.00	dubbele oogvijsbont voor desiel	5
6	barre de recul	4.40	stok voor broek	6
7	crampon pour barre de recul	0.17	kram voor broek	7
8	crochet de palonnier	1.45	haak voor haamhout	8
9	ferrure de palonnier	2.50	beslag van haamhout	9
10	palonnier	6.60	haamhout	10
11	crampon	0.45	kram	11
12	palonnier agrafe	5.50	haamhout spang	12
13	rivet pour palonnier	0.22	nagel voor haamhout	13
14	» » » » »	0.22	» » » » »	14
15	cornière pour avant cadre	1.38	winkelhaak voor voorraam	15
16	avant cadre	3.85	voorraam	16
17	entretoise	1.55	dwardsstuk	17
18	boulon avec 2 rondelles	1.65	vijsbont met twee rondels	18
19	crochet de feuillage	3.55	loofhaak	19
20	crampon pour crochet de feuillage	0.28	kram voor loofhaak	20
21	chaîne de suspension	0.55	schakel voor loofhaak	21
22	pièce de levier	1.10	stuk voor hefboom	22
23	levier	7.70	hefboom	23
24	plaque de levier	1.10	plaat van hefboom	24
25	pivot de plaque	0.55	spil van plaat	25
26	» » » » »	0.55	» » » » »	26
27	boulon	0.33	vijsbont	27
28	tirant de débroyage	0.80	trekker voor in- en uitzetter	28
29	plaque de débroyage	0.65	plaat voor in- en uitzetter	29
30	repousseur d'excentrique	3.00	uittmiddelpuntige afduwer	30
31	pivot pour excentrique	0.65	spil voor afduwer	31
32	collier excentrique	0.65	ringband voor afduwer	32
33	boulon	0.45	vijsbont	33
34	support	2.10	stein	34
35	boulon pour support	0.39	vijsbont voor steun	35

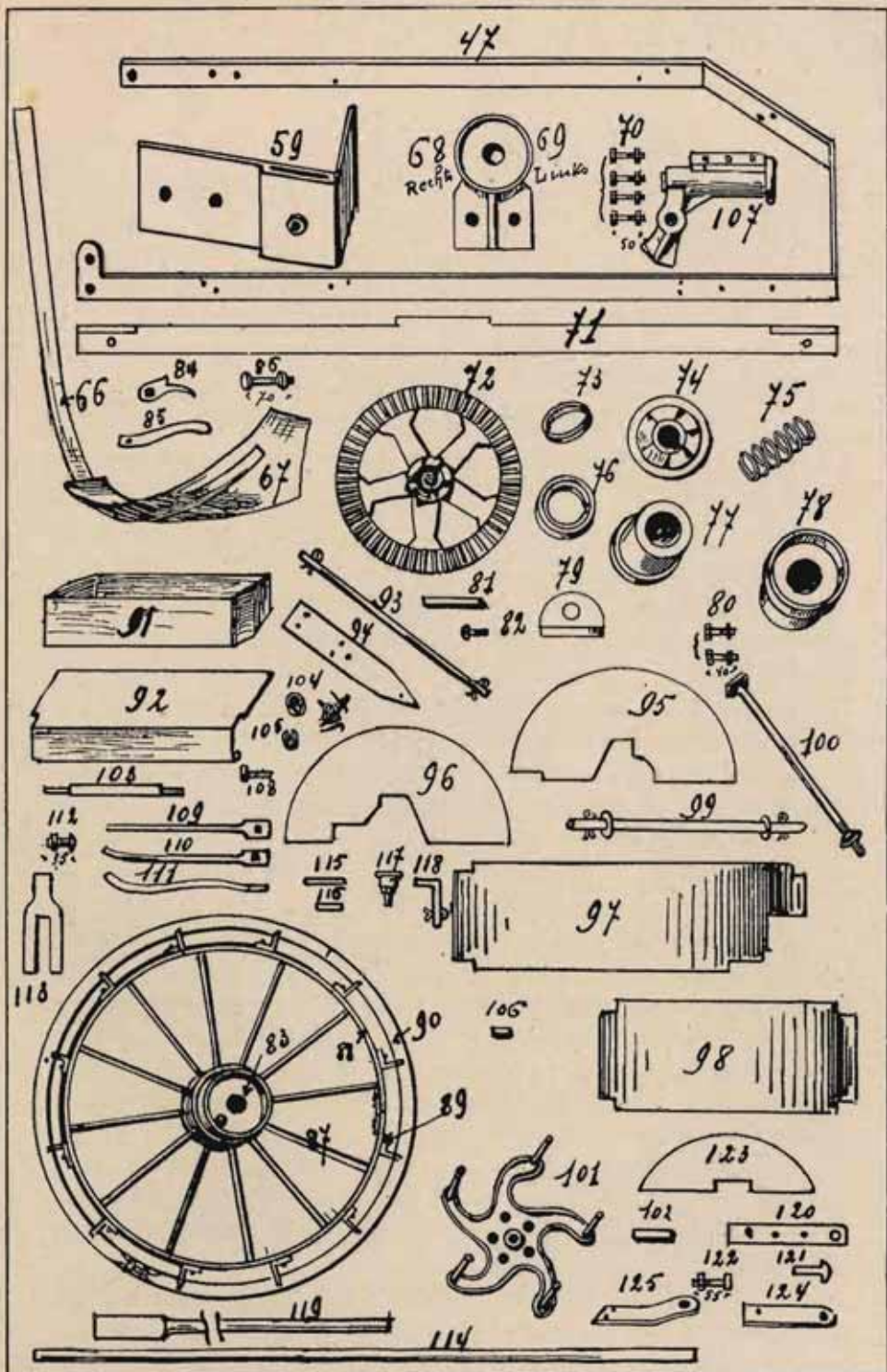
Numéros	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PRIX PRIJS	AANDUIDING DER STUKKEN	Nummers
36	bride d'arrêt pour levier	0.65	klemhaak voor hefboom	36
37	boulon pour la bride	0.33	vijsbout voor klemhaak	37
38	tirant pour montant	1.75	trekker voor stander	38
39	boulon pour tirant	0.33	vijsbout voor trekker	39
40	montant pour tige	4.40	stander voor stelen	40
41	poignée de main	1.10	handgreep	41
42	boulon pour poignée	0.33	vijsbout voor handgreep	42
43	support anneau pour tiges	1.90	steunring voor stelen	43
44	anneau pour tiges en fer	1.38	ring voor stelen in ijzer	44
44bis	» » » » bols	1.38	» » » » hout	44bis
45	boulon pour anneau	0.33	vijsbout voor ring	45
46	» » » »	0.33	» » » »	46
47	cadre en acier forgé	19.75	gesmede kader	47
48	pièce bâti pour arbre de pignon	13.20	vergaringstuk voor as van tandrad	48
49	boulon pour bâti d'arrière	0.45	vijsbout voor as van tandrad	49
50	» » » »	0.50	» » » » »	50
51	pièce d'encliquetage gauche	4.95	linksche paardertandstuk	51
52	» » » » droit	4.95	rechtsche »	52
53	pivots de roulette 54	1.38	pivots voor wielkje 54	53
54	roulette d'engrenage	2.10	wielkje voor tandwerk	54
55	arbre du pignon	6.60	as van tandrad	55
56	écrou pour cet arbre	0.83	moeler voor deze as	56
57	pignon en acier	7.15	tandrad in staal	57
58	clavette pour pignon	1.38	kal voor tandrad	58
59	guide pour soc	6.60	leider voor ploegijzer	59
60	boulon pour guide	0.33	vijsbout voor leider	60
61	vis de fixation pour guide	1.10	vastsluitende vijs voor leider	61
62	contre écrou pour vis 61	0.45	verzekeringmoeler voor vijs 61	62
63	plaque pour dispositif réglage	2.75	plaat voor regelingstuk	63
64	guide du dispositif réglage	3.00	leider voor regelingstuk	64
65	boulon	0.33	vijsbout	65
66	montant du soc	7.70	stander van ploegijzer	66
67	soc	9.90	ploegijzer	67
68	coussinet gauche	6.60	linksche kussenblok	68
69	» » » » droit	6.60	rechtsche »	69

Numéros	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PRIX PRIJS	AANDUIDING DER STUKKEN	Nummers
70	boulon pour coussinet	0.33	vijsbout voor kussenblok	70
71	arbre principal	15.40	voofdas	71
72	grand engrenage en acier	37.40	groot tandwiel in staal	72
73	rondelle pour grand engrenage	0.55	rondel voor groot tandwiel	73
74	débroyage	4.40	in- en uittrekker	74
75	ressort de débroyage	1.65	ressort van uittrekker	75
76	rondelle à rainure pour ressort	0.55	rondel met groef voor ressort	76
77	pièce de réglage en fonte	1.65	regelstuk in gegoten ijzer	77
78	» » » » »	1.38	» » » » »	78
79	équerre pour roulette engrenage	1.90	winkelhaak voor wieltje, tandwiel	79
80	boulon pour cet équerre	0.33	vijsbout voor dezen winkelhaak	80
81	clavette pour pièce encliquetage	1.10	kal voor palradertandstuk	81
82	vis pour cette clavette	0.22	vijs voor deze kal	82
83	moyen de roue	16.50	naaf eens wiels	83
84	cliquet pour roue	0.88	klep voor wiel	84
85	ressort pour cliquet	0.50	springveer voor klep	85
86	boulon à pivot pour cliquet	1.10	spilbout voor klep	86
87	rayon de roue	1.10	speek eens wiels	87
88	cercle de roue	9.90	cirkel eens wiels	88
89	cornière de cercle	0.39	winkelhaak eens wiels	89
90	bandage démontable pour roue	5.50	uiteenneembare band voor wiel	90
91	boîte à outils	1.65	kas voor gereedschap	91
92	couvercle de boîte	0.65	deksel van kas	92
93	boulon à goupille pour boîte	0.60	vijsbout met goupil voor kas	93
94	caisse supérieure en bois	5.50	bovenste kas in hout	94
95	rebord de caisse en bois	2.20	rand van kas in hout	95
96	» » » » »	2.20	» » » » »	96
97	tole » » » » »	1.10	plaat » » » » »	97
98	caisse inférieure	5.50	onderste kas	98
99	boulon à goupilles pour caisse	0.80	bout met goupils voor kas	99
100	boulon pour caisse	0.65	bout voor kas	100
101	roue arrière avec fourches	19.75	achterwiel met ricken	101
102	clavette pour roue arrière	1.10	kal voor achterwiel	102
103	arbre de revolver	1.65	as voor revolver	103
104	rondelle pour arbre revolver	0.45	rondel voor as-revolver	104

Numéros	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PRIX PRIJS	AANDUIDING DER STUKKEN	Nummers
105	rondelle pour arbre revolver	0.45	rondel voor as-revolver	105
106	goupille pour cette rondelle	0.12	goupil voor deze rondel	106
107	revolver	5.50	revolver	107
108	vis de pression pour revolver	0.39	presvijs voor revolver	108
109	dent de fourche	0.65	tand van riek	109
110	» » »	0.65	» » »	110
111	» » »	0.65	» » »	111
112	boulon pour ces dents	0.33	vijsbout voor deze tanden	112
113	manchon pour tiges en fer	1.90	moffel voor ijzeren stelen	113
114	tiges conductrices en fer	1.65	ijzeren stelen	114
115	rivet pour tiges	0.17	nagel voor steel	115
116	* * *	0.17	* * *	116
117	graisseur en acier estampé	0.55	smeerpot in gestampt staal	117
118	goupilles pour arbre principal	0.65	gouplis voor hoofdas	118
119	tiges conductrices en bois	1.90	houten stelen	119
120	plaque pour tiges en bois	0.65	plaat voor houten stelen	120
121	rivet pour plaque	0.17	nagel voor plaat	121
122	boulon * »	0.22	vijsbout voor plaat	122
123	rebord de caisse inférieure	2.00	rand voor onderste kas	123
124	plaque pour ce rebord	0.65	plaat voor dezen rand	124
125	» » » »	0.65	* * * *	125



Echelle de 0.10 p. m. et 0.05 pour les numéros : 1-9-10-11-12-6-72-83-87-88-89-90-95-96-97-98-123-101.



Schaal 0.10 p. m. en 0.05 voor de nummers : 1-9-10-11-12-6-72-83-87-88-89-90-95-96-97-98-123-101.

L'arracheur de pommes de terre « Frateur » se distingue par son fonctionnement irréprochable en tout terrain, arrachant avec une traction de deux chevaux 1 $\frac{1}{2}$ hectare par jour.

Les pommes de terre ne sont pas blessées et les pierres, longues herbes etc. ne nuisent aucunement au fonctionnement.

Un seul homme suffit pour conduire la machine.

Notre arracheur « Frateur » a une réputation universelle, et le fonctionnement des fourches imite exactement le travail à la main.

Matières. — Nous avons remplacé la fonte ordinaire par la fonte malléable de première qualité, de façon à supprimer l'usure ou la casse de pièces ayant des chocs ou des fatigues à supporter.

Equilibre. — Le poids de la machine est de 350 kilos, et l'équilibre est tel qu'on peut lever la machine avec le doigt.

Il n'y a donc aucun poids à supporter au collier des chevaux.

Timon déplaçable. — Le timon est déplaçable à droite ou à gauche, pour permettre au cheval de marcher entre les lignes des pommes de terre.

Roues ajustables. — On peut élargir ou retrécir les roues au moyen de bagues calibrées.

Dents fourches. — Les dents des fourches sont en acier forgé, et chaque dent est boulonné séparément au revolver, ce qui supprime les ennuis des autres systèmes.

Graisseurs. — Tous les graisseurs à graisse consistente, sont en acier estampé au lieu de fonte.

Dispositif du soc. — Nous avons adopté depuis 1912 un nouveau dispositif de réglage du soc, qui permet instantanément de régler et pointer le soc à volonté. Ceci présente un avantage énorme pour les terres argileuses, ainsi qu'en cas de saison humide.

Contre-bandages. — Chaque machine est munie de contre-bandages pour le transport sur pavés. Ces bandages sont à charnière, et il suffit de défaire un seul boulon pour les enlever.

Tiges conductrices. — Il y a quelques années, on a voulu supprimer les tiges conductrices, parce qu'elles cassaient trop facilement. Seulement les expériences ont démontré qu'il était impossible de les abandonner.

Les arracheurs « Frateur » peuvent être livrées à la demande du client avec tiges en fer ou en bois.

De aardappeluitroeier « Frateur » kenmerkt zich door zijne goede werking in alle gronden; met eene trekkracht van twee paarden bewerkt men 1 1/2 hektaar per dag.

De aardappelen zijn niet gekwetst en de steenen, lang gras, enz. beletten de goede werking niet.

De geleiding geschiedt door één persoon.

Onze aardappeluitroeier « Frateur » is gekend gansch de wereld door, en het werken der rieken bootst het handwerk volkomen na.

Stoffen. — Wij hebben het gewoon geutijzer vervangen door smeedbaar gegoten staal van eerste hoedanigheid, om de sleet of braak te vermijden der stukken welke de meeste dracht moeten doorstaan.

Evenwicht. — Het machien weegt 350 kilos, en is volkomen in evenwicht, zoodat men het met een vinger kan opheffen.

Er is dus geen gewicht aan den halsband der paarden te dragen.

Verplaatsbare dessel. — De dessel kan naar links of rechts verplaatst worden, zoodat het paard juist in de voren gaan kan.

Verstelbare wielen. — De wielen kunnen verbreed of versmald worden, bij middel van gekalibreerde ringen.

Tanden der vorken. — De tanden der vorken zijn van gesmeed staal, en elke tand is afzonderlijk aan den revolver geschroefd; dit neemt al de moeielijkheden der andere stelsels weg.

Smeerbuis. — Al de smeerbussen met vet zijn in gestampt staal, in plaats van gegoten ijzer.

Verzetstelsel van de ploeg. — Wij hebben sinds 1912 een nieuw stelsel van regeling der ploegijzers aangenomen, dat toelaat deze onmiddellijk te regelen en te richten naar beliefte. Dit is een groot voordeel voor de leemgronden, of in geval van nat seizoen.

Veilingsband. — Elk machien is voorzien van veilingsbanden voor het vervoer op de steenwegen. Die banden zijn met scharnier; met een schroefbout los te vijzen neemt men die banden af.

Leidingstaven. — Sinds eenige jaren heeft men beproefd de leidingstaven weg te laten, omdat deze nog al dikwijls braken. Doch de ondervinding heeft bewezen, dat de leidingstaven onmisbaar zijn.

De aardappeluitroeiers « Frateur » worden geleverd naar keus van den koper, met stelen in ijzer of in hout.

De ijzeren leidingstaven zijn aan te bevelen, en aangezien onze

Les tiges en tubes en fer sont à conseiller, et comme nos engrenages sont en fonte malléable de première qualité, il n'arrive jamais qu'une pièce casse en cas de résistance imprévue.

Néanmoins comme la concurrence pourrait se servir de cet argument pour déconseiller les tiges en fer, nous livrons aussi la machine avec des conductrices en bois, cornailler de toute première qualité.

Fabrication en série. — La fabrication se fait en grandes séries dans nos ateliers de Boom-lez-Anvers. Chaque pièce est faite sur calibre et est numérotée.

Nous donnons dans ce catalogue le numéro et le prix de chaque pièce, et nous tenons constamment toutes les pièces de rechange en magasin.

Conditions de vente.

Les commandes prises par nos agents ne nous engagent qu'après notre confirmation.

Les machines voyagent aux risques et périls du destinataire, qui en cas d'avaries, devra exercer son recours contre l'administration des chemins de fer.

L'emballage, lorsqu'il sera nécessaire, sera facturé au prix coûtant. Toute fourniture est payable à Boom.

Les pièces de rechange se payent contre remboursement.

Les fournitures pour l'étranger sont payables d'avance.

Chaque machine est garantie de bon fonctionnement; nous livrons aussi à l'essai moyennant conditions spéciales.



tandraderen in smeedbaar gegoten staal van eerste hoedanigheid zijn, is het onmogelijk braak te hebben, in geval van onvoorziene tegenstand.

Niettegenstaande, aangezien de concurrentie van dit principie zou kunnen gebruik maken om de ijzeren stelen af te keuren, zoo leveren wij ook het machien met houten staven, in kornoeljihout van eerste hoedanigheid.

Vervaardiging. — De fabricatie geschiedt in groote reeksen, in onze werkhuizen te Boom-bij-Antwerpen. Elk stuk wordt op kaliber gemaakt en draagt een volgnummer.

In deze katalogooven wij het nummer en de prijs van elk stuk afzonderlijk, en al de stukken zijn in voorraad in onze magazijnen.

Voorwaarden van verkoop.

De bestellingen door onze agenten genomen zijn eerst geldig na dat ze door ons aangenomen en bevestigd worden.

De machienen reizen op laste en gevaar van den bestemmeling, deze moet in geval van braak, zijne rechten doen gelden, tegenover het bestuur der spoorwegen.

Ingeval er inpakking noodig is, wordt deze aangerekend aan inkoopprijs.

Alle leveringen zijn betaalbaar te Boom.

De wisselstukken zijn betaalbaar tegen terugbetaling.

De leveringen voor het buitenland worden vooraf betaald.

Elk machien is gewaarborgd tegen goede werking; er wordt ook op proef geleverd mits bijzondere bepalingen en voorwaarden.

